



Latviešu Ev.-Lut. Apvienotā Draudze Kalamazū
Latvian Evangelical Lutheran United Church

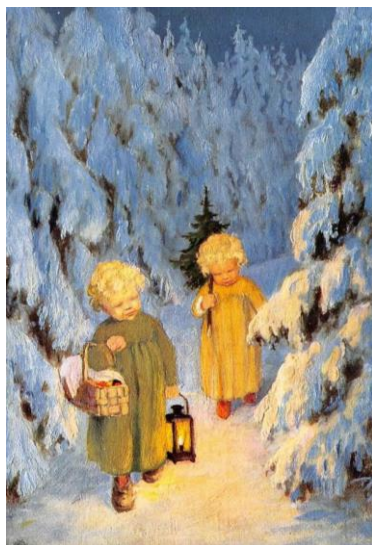
Aija Graham
Mācītāja • Pastor
517.614.4853

Anita Grīviņa
Priekšniece • Chair Person
269.271.3484

Apkārtraksts Nr. 125

2025. g. 1. decembrī

“Jo mums ir piedzimis Bērns, mums ir dots Dēls, valdība guļ uz Viņa kamiešiem. Viņa vārds ir: Brīnums, Padoma devējs, Varena Dievs, Mūžīgais tēvs un Miera valdnieks.” Jesaja 9:5



Atnākšana pie Dieva

Varbūt man bija vienpadsmit gadi. Svētvakara dienā man bija nolikta klavierstunda mūzikas skolā. Kaut kas mūsdienās neiedomājams, bet tolaik, uz Padomju savienības sabrukuma sliekšņa, Ziemassvētkus svinēja klusi. Bet mammai bija plāns. Mums bija sarunāts, tad, kad beigsies mana klavierstunda, es iešu uz Gulbenes luterāņu baznīcu, mamma mani jau tur gaidīs. Tā būs mana pirmā atnākšana uz dievnamu. Tā nu es viena pati gāju to ceļu – no mūzikas skolas līdz svētnīcai. Jānoiet vairāk nekā nieka jūdze. Tajā laikā, vienai, tumsā, tumšā ziemas vakarā ejot, tas likās ļoti garš ceļš. Drosmīgs gājiens. Bet tad es pietuvajos dievnamam. Ārēji tas tik necils. Tāds varbūt nedaudz vientuļš dievnams, ar Otrajā Pasaules karā sagāztu torni. Bet tajā ziemas vakarā, kad es viena tuvojos šim Gulbenes dievnamam, tas man šķita tik aicinošs, svēts. Tumsā gaišs. Lai gan tagad zinu, ka vienīgā gaisma nāca no logiem, no kroņluktura. Bet kā bērnam man likās, ka dievnams izskatās kā gaismas sala mazās Krustalīces upītes lokos. Ar abām rokām stūmu un atvēru smagās, baltās durvis. Es zināju, ka es esmu atnākusi pie kaut kā liela un ļoti laba. Tā sajūta, ka es esmu atnākusi mājās. Tur ir mamma, smaidoša māj man ar roku, lai viņu redzu starp dievlūdžiem. Tur ir svētku dziesmas, vienkārša eglīte ar degošām svecītēm. Altārī kāds Gaišs tēls, ejošs pa ūdens virsu. Dievnamā tik auksts, ka es redzu savu elpu. Un tomēr, es esmu atnākusi mājās. To es zinu. Ja tajā vakarā manā sirdī īsti nepiedzima pestītājs, vismaz ne tādā šā

brīža izpratnē, tad noteikti tajā vakarā manī piedzima mīlestība pret dievnamu. Dieva namu. Tik vienkārši, bez jautājumiem, kaulēšanās, cīņām. Iemīlējos. Nu gluži kā tas ir ar mīlestību no pirmā acu skata. Kad sirds saraujas un vienkārši zina – šis ir pa nopietnam.

Pa tumšo Ziemassvētku vakaru es viena biju aizgājusi līdz pirmajiem Dieva apzīmējumiem. Dievs gaidošs kā mamma. Dievs - Balts vistumsākajā ceļā. Dievs – Galamērķis. Dievs – Vienkāršība, baznīcā bez torņa. Tas nebija iemācīts Dievs, tas bija pašas satikts.

Lai cik dīvaini tas neliktos, Dieva tēls neveidojas no baznīcu mācībām, dogmām vai sprediķiem. Tas veidojas, balstoties uz primāro aprūpētāju īpašībām, attieksmēm, tas sastāv no mātes un tēva vai aprūpētāju tēliem, kas dziļi iegravēti zemapziņā. Tādēļ kādam būs vieglāk par Dievu domāt un just kā par mīlošu mātes klēpi, citam atkal kā prasīgu, stingru, varbūt pat dusmīgu vai neparedzamu Dievu.

Jūs zināt, kā Ziemassvētku kartiņās un Betlēmes ainās mēs saliekam visus kopā – bērniņu Jēzu, māti Mariju, Jāzepu, ganus un gudros. Bet viņus visus vieno viens – ceļš. Viņi visi ir līdz Jēzus bērnam aizgājuši un tieši tur, pie silītes, viņi visi kaut ko jaunu atskārst par Dievu. Dievu citādāk izjūt. Vairs nav Soģis, bet ir Žēlastības Dievs. Vairs nav attālinātais Dievs, bet Dievs tuvu, tuvu, tepat. Ir reizēm jāizstaigā gari ceļi, varbūt pat viss mūžs, līdz atnākam līdz savai autentiskajai Dieva izpratnei, ne iemācītai, ne noklausītai, bet pašpiedzīvotai. Nu gluži kā to piedzīvoja Jesaja.

Man jau arī dažādi Dieva apzīmējumi, pat kontrastējoši, nākuši klāt kopš tā tālā, pirmā Ziemassvētku vakara Gulbenē dievnamā. Dažādi Dieva tēla apzīmējumi manī dzimuši. Neizskaidrojamais. Labestības Spārni. Stingrais Skolotājs. Piedošanas klēpis. Lielais dzīves Komponists. Atspirdzinājums. Ilgu Piepildījums. Gaisma, kas atrod simtiem veidu, kā izgaismot. Un tomēr, visbiežāk Viņš man bijis un joprojām ir Mājas.

To es tev novēlu šajā tumšajā sezonā, ceļā uz Ziemassvētkiem. Varbūt caur savām atmiņām izstaigāt, varbūt kādu neizrunātu sarunu ar Dievu izrunāt, varbūt kādu sirdsceļu izmērot, lai piedzīvotu savu patieso atnākšanu pie Dieva.

Lai mums visiem Dieva svētīti, mīlestībā sildīti, žēlastībā sargāti šie Kristus dzimšanas svētki!

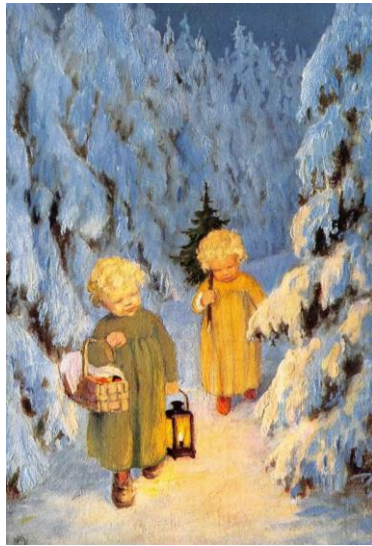
Māc. Aija



*Viktorijas Krievas
fotogrāfija*

“For to us a Child is born, to us a Son is given, and the government shall be upon His shoulders. His name will be: Wonderful, Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.”

Isaiah 9:5



Coming to God

I was perhaps eleven years old. On Christmas Eve I had a piano lesson scheduled at the music school. Something unimaginable nowadays, but back then, on the threshold of the collapse of the Soviet Union, Christmas was celebrated quietly. But my mother had a plan. We had agreed that when my piano lesson ended, I would walk to the Gulbene Lutheran Church—my mother would already be waiting for me there. It would be my first arrival at a house of God.

So I walked that road alone—from the music school to the sanctuary. A little more than a mile. At that time, walking alone in the dark, on a dark winter evening, it felt like a very long way. A brave walk. But then I approached the church. Outwardly it was so modest. Perhaps even a bit lonely-looking, with its tower destroyed in the Second World War. But on that winter evening, as I approached the Gulbene church alone, it felt so inviting, so holy. Bright in the darkness. Although now I know the only light came from the windows, from the chandelier. But as a child it seemed to me that the church looked like an island of light in the bends of the little Krustalīce River.

With both hands I pushed and opened the heavy, white doors. I knew I had come to something great and very good. That feeling that I had come home. There was my mother, smiling, waving to me so I would see her among the worshippers. There were the festive hymns, a simple Christmas tree with burning candles. At the altar a Bright Figure, walking on water. The church was so cold I could see my breath. And yet, I had come home. That I knew.

If on that evening the Savior was not truly born in my heart—not in the way I would understand it now—then at least on that evening a love for the house of God was born in me. God’s house. So simple, without questions, bargaining, or struggles. I fell in love. Just like love at first sight. When the heart skips a beat and simply knows—this is something serious.

On that dark Christmas Eve I had walked alone to my first impressions of God. God—waiting like a mother. God—White on the darkest road. God—the Destination. God—Simplicity, in a church without a tower. It was not a God taught to me; it was a God encountered.

Strange as it may seem, the image of God is not formed by church teachings, dogmas, or sermons. It is formed on the basis of our primary caregivers—their qualities, their attitudes. It consists of the figures of mother, father, or other caregivers deeply engraved in the subconscious. Therefore, for some, it is easier to think and feel about God as a loving mother’s embrace; for others, as demanding, strict, perhaps even angry or unpredictable.

You know how in Christmas cards and Nativity scenes we place them all together—the baby Jesus, Mary, Joseph, the shepherds, and the wise men. But they are united by one thing: the journey. They all have come to the child Jesus, and there, at the manger, each discovers something new about God. They feel God differently. No longer as Judge, but as the God of Grace. No longer distant, but God close, close, right there. Sometimes one must walk long roads, perhaps even an entire lifetime, before arriving at one's authentic understanding of God—not taught, not overheard, but personally experienced. Just as Isaiah experienced it.

I too have gained various names for God—some even contrasting—since that distant first Christmas Eve in the Gulbene church. Different images of God have been born in me. The Inexplicable. Wings of Goodness. The Strict Teacher. The Embrace of Forgiveness. The Great Composer of Life. Refreshment. The Fulfillment of Longing. Light that finds hundreds of ways to illuminate. And yet, most often He has been, and still is, Home.

This is what I wish for you in this dark season on the way to Christmas. Perhaps to walk through your own memories, perhaps to speak an unspoken conversation with God, perhaps to measure out some inner path in order to experience your own true coming to God.

May your Christmas be blessed by God, warmed by love, and guarded by grace!

Pastor Aija



Mācītājas ziņojums/ Pastor's report

- Iesvētības mācības šogad ir uzsākuši četri jaunieši: Tedijs Ham, Vija Keņģis, Matīss Tyree, Rūdis Ziemelis. Iesvētības paredzētas 2026. gada 24. maijā, Vasarsvētkos. Reizi mēnesī, kad dievkalpojums notiek angļu valodā, jaunieši piedalās Svēto Rakstu lasīšanā vai arī lūgšanas teikšanā.
- Turpinām Bībeles stundas klātienē, gan arī Zoom, mums ir bijusi diezgan labs ieinteresēto skaits, kas ir bijis uzticīgs mūsu Bībeles stundām jau 10 gadu garumā. Tāpat arī turpinām pārrunu grupu "Aka".
- Kopā ar ērģelnieku Dāvidu Heinze strādājam pie Dziesmu un deju svētku Grandrapidos noslēguma dievkalpojuma izkārtotā.
- Meditācijas vakarus reizi mēnesī esam pārveidojuši par Sieviešu dvēseles vakariem. Tajos draudzes jaunāka gadagājuma sievietes sanāk kopā reizi mēnesī un dalās ar dažādām tēmām, arī saviem talantiem un dāvanām. 19. novembrī mūs pie sevis uzņēma Agnese Molnar, kura aktīvi iesaistījies mūsu draudzes darbā. Viņas mājās pulcējās 14 dāmas un mēs kopā veidojām adventes vainagus.
- Latvieši pasaulē (LAPA) muzejā Rīgā ir izveidota izstāde "Izstādes „Neērtais aicinājums: sievietes garīdznieces luteriskajā baznīcā” uzmanības centrā – latviešu sievietes, kuras kļuvušas par mācītājām luterāņu baznīcā un kalpo ārpus Latvijas, jo Latvijā to darīt nav iespējams. Izstāde atklāj desmit latviešu sieviešu mācītāju dzīvesstāstus, viņu ticības un aicinājuma ceļu, un arī izaicinājumus, ko rada sabiedrības un baznīcas attieksme pret sieviešu kalpošanu. Interviju fragmenti, priekšmeti un fotogrāfijas liecina par sieviešu nozīmīgo ieguldījumu mūsu garīgajā, sabiedriskajā un kultūras dzīvē, un liek uzdot jautājumu: kāpēc sieviešu balsis vēl joprojām tiek apslāpētas vai filtrētas? Esmu ļoti aizkustināta un pateicīga, ka tur iekļauta arī mana informācija un stāsts.



- 2. oktobrī Centrā izcilu koncertu sniedza “Shipsea”, Latvijā augsti atzīti un mīlēti mūziķi. Biju ļoti pateicīga un iepriecināta, ka viņi piekrita arī apciemot mūsu dievnamu un dievkalpojuma beigās nodziedāt Noras Bumbieres dziesmu “Ķiršu lietus”.
- Paldies Dāmu komitejai un īpaši Inārai Grendzei par bagātu Pļaujas svētku pasākuma noorganizēšanu!
- Piektdien, 12. decembrī pulksten 12.00 mīļi aicināsim mūsu draudzes bagātību – draudzes seniorus uz Ziemassvētku pusdienām un pasākumu. Ziemassvētku muzikālu priekšnesumu sniegs ģitārists Dāvids Lloyd Greeley.
- Piektdien, 19. decembrī, pulksten 6.00 jau trešo gadu rīkosim Ziemassvētku koncertu sveču gaismā. Šogad mūs iepriecinās operdziedātājs Emanuel Cristian Caraman (*Director of Opera Studies at Western Michigan University*), pavadījumu spēlēs Gunta Laukmane. Lūdzu, ņemiet līdzi draugus!



Viktorijas
Krievas
fotogrāfijas



Pastor's Report

- *Four young people have begun confirmation classes this year: Teddy Ham, Vija Ķeņģis, Matīss Tyree, and Rūdis Ziemelis. Confirmation is planned for May 24, 2026, on Pentecost Sunday. Once a month, when we have a service in English, they participate in Scripture reading or in leading the prayer.*
- *We continue to hold Bible study both in person and on Zoom, and we have had a good number of participants who have been faithfully attending for 10 years. We also continue the discussion group “Aka” (“The Well”).*
- *Together with organist Dāvids Heinze, we are working on organizing the closing worship service for the Song and Dance Festival in Grand Rapids.*
- *Our monthly meditation evenings have been transformed into Women’s Soul Evenings. Once a month, the younger women of the congregation gather to share on various topics, as well as their talents and gifts. On November 19, we were hosted by Agnese Molnar, who has become actively involved in our congregation’s life. Fourteen women gathered at her home, and together we made Advent wreaths.*
- *At the “Latvians Abroad” (LAPA) museum in Riga, an exhibition titled **“The Uncomfortable Calling: Women Clergy in the Lutheran Church”** has been created. The exhibition focuses on Latvian women who have become pastors in the Lutheran Church and serve outside Latvia, as it is not possible for them to do so in Latvia. The exhibition presents the life stories of ten Latvian women pastors—their journeys of faith and vocation, as well as the challenges posed by society’s and the church’s attitude toward women’s ministry. Interview excerpts, personal items, and photographs testify to women’s significant contribution to our spiritual, social, and cultural life, and raise the question: why are women’s voices still being silenced or filtered? I am deeply moved and grateful that my story and information were also included.*

- On October 12, the group “Shipsea,” highly regarded and beloved musicians in Latvia, gave an outstanding concert at the Center. I was very thankful and delighted that they agreed to visit our church as well and, at the end of the service, performed Nora Bumbiere’s song “Ķiršu lietus” (“Cherry Rain”).
- Many thanks to the Ladies’ Committee, and especially to Ināra Grendze, for organizing a wonderful Harvest Festival event!
- On Friday, December 12, at 12:00 p.m., we warmly invite our congregation’s treasure—our seniors—to Christmas lunch and a festive program. Guitarist Dāvids Lloyd Greeley will provide the Christmas musical performance.
- On Friday, December 19, at 6:00 p.m., we will host our third annual Christmas Candlelight Concert. This year we will be delighted by operatic tenor Emanuel Cristian Caraman (Director of Opera Studies at Western Michigan University), accompanied by Gunta Laukmane. Please bring your friends!

Salaulāti

20. septembrī Garezerā salaulāti:

Inta Grīnvalds un Johnathan Kroll

“Un Dievs Tas Kungs sacīja: “Nav labi cilvēkam būt vienam; Es tam darīšu palīgu, k”
Moz. 2:18



Draudzē iestājusies

Zinta Konrāds

*“... viena miesa, viens Gars - jo vienai cerībai jūs savā aicinājumā esat aicināti-,
viens Kungs, viena ticība, viena kristība; viens visu Dievs un Tēvs, kas pār visiem, ar visiem un iekš visiem.”*
Efez. 4: 4-6



Draudzes priekšnieces ziņojums/Board Chair's Report

Haudenosaunee Pateicības Uzruna

Vārdi, kas nāk pirms visa cita

Šodien mēs esam sapulcējušies, un, skatoties uz apkārtējām sejām, mēs redzam, ka dzīves cikli turpinās. Mums ir dots pienākums dzīvot līdzsvarā un harmonijā vienam ar otru un visām dzīvajām būtnēm. Tāpēc tagad mēs apsvera savas domas kā vienotas, sveicinot un pateicoties viens otram kā cilvēkiem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs visi esam pateicīgi savai Mātei, Zemei, jo viņa dod mums visu, kas mums nepieciešams dzīvībai. Viņa atbalsta mūsu kājas, kad mēs staigājam pa viņu. Tas dod mums prieku, ka viņa turpina rūpēties par mums, kā viņa ir darījusi kopš laika sākuma. Mūsu Mātei mēs sūtām pateicību, mīlestību un cieņu.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs pateicamies visiem pasaules ūdeņiem par slāpju remdēšanu, spēku un dzīvības kopšanu visām būtnēm. Ūdens ir dzīvība. Mēs zinām tā spēku dažādos veidos - ūdenskritumi un lietus, migla un strauti, upes un okeāni, sniegs un ledus. Mēs esam pateicīgi, ka ūdeņi joprojām ir šeit un pilda savu pienākumu nest dzīvību visai Radībai. Ar vienu domu mēs sūtām sveicienus un pateicību ūdens garam.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs pievēršamies visai zivju dzīvei ūdenī. Viņām tika uzdots atgriezt ūdeni. Mēs esam pateicīgi, ka viņas turpina pildīt savus pienākumus un ka mēs



The Haudenosaunee Thanksgiving Address *The Words That Come Before All Else*

Today we have gathered and when we look upon the faces around us we see that the cycles of life continue. We have been given the duty to live in balance and harmony with each other and all living beings. So now, we bring our minds together as one as we give our greetings and our thanks to each other as People.

Everyone: Now our minds are one.

We are all thankful to our Mother, the Earth, for she gives us all that we need for life. She supports our feet as we walk about upon her. It gives us joy that she continues to care for us as she has from the beginning of Time. To our Mother, we send thanksgiving, love, and respect.

Everyone: Now our minds are one.

We give thanks to all the waters of the world for quenching our thirst, providing us with strength, and nurturing life for all beings. Water is life. We know its power in many forms -- waterfalls and rain, mists and streams, rivers and oceans, snow and ice. We are grateful that the waters are still here and meeting their responsibility to bring life to all of Creation. With one mind, we send our greetings and our thanks to the spirit of Water.

Everyone: Now our minds are one.

We turn our minds to all of the Fish life in the water. They were instructed to cleanse and purify the water. We are grateful that they continue to do their

joprojām varam atrast tīru ūdeni. Tāpēc mēs sūtām zivīm savus sveicienus un pateicību.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Tagad mēs pievēršamies plašajiem augu laukiem. Cik acs var tālu redzēt, augi aug, darot daudz brīnumu. Viņi uztur daudzas dzīvības formas. Ar mūsu domām kopā, mēs pateicamies un ceram, ka augu dzīve turpināsies daudzām nākamajām paaudzēm.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



Kad mēs skatāmies apkārt, mēs redzam, ka ogas joprojām ir šeit, nodrošinot mums garšīgus ēdienus.

Ogu līdere ir zemeņu, pirmā, kas nogatavojas pavasarī. Vai mēs varam piekrist, ka esam pateicīgi, ka ogas ir ar mums pasaulē, un sūtām ogām pateicību, mīlestību un cieņu?

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



Ar vienotu domu mēs vēršamies pie goda un pateicības visiem pārtikas augiem, kurus mēs novācam no dārza, kuri mūs baro ar šādu pārpilnību. Kopš laika sākuma gaudi, dārzeņi, pupiņas un augļi ir palīdzējuši cilvēkiem izdzīvot. Arī daudzas citas dzīvās būtnes smeļas spēku no tām. Mēs savācam prātā visus augu pārtikas produktus un sūtām viņiem sveicienus un pateicību.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



Tagad mēs vēršamies pie visiem pasaules medicīnas augiem. No sākuma viņiem tika uzdots novērst slimības. Viņi vienmēr gaida un ir gatavi mūs dziedināt. Mēs priecājamies, ka mūsu vidū joprojām ir tie īpašie daži, kas atceras, kā šos augus izmantot dziedināšanai. Ar vienotu domu mēs sūtām pateicību, mīlestību un cieņu zālēm un zāļu glabātājiem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



Mēs saliekam domas, lai sūtītu sveicienus un pateicību visai dzīvnieciskajai dzīvei pasaulē, kas staigā kopā ar mums. Viņiem ir daudz



duties, and that we can still find pure water. So we send to the Fish our greetings and our thanks.

Everyone: Now our minds are one.

Now we turn toward the vast fields of Plants. As far as the eye can see, the Plants grow, working many wonders. They sustain many life forms. With our minds gathered together, we give our thanks and look forward to seeing Plant life continue for many generations to come.

Everyone: Now our minds are one.

When we look about us, we see that the berries are still here, providing us with delicious foods. The leader of the berries is the strawberry, the first to ripen in the spring. Can we agree that we are grateful that the berries are with us in the world and send our thanksgiving, love, and respect to the berries?

Everyone: Now our minds are one.

With one mind, we turn to honor and thank all the Food Plants we harvest from the garden who feed us with such abundance. Since the beginning of time, the grains, vegetables, beans and fruit have helped the people survive. Many other living beings draw strength from them as well. We gather together in our minds all the Plant Foods and send them our greetings and our thanks.

Everyone: Now our minds are one.

Now we turn to all the Medicine Plants of the world. From the beginning they were instructed to take away sickness. They are always waiting and ready to heal us. We are happy that there are still among us those special few who remember how to use these plants for healing. With one mind we send thanksgiving, love, and respect to the Medicines, and to the keepers of the Medicines.

Everyone: Now our minds are one.

We gather our minds together to send our greetings and our thanks to all the Animal life in the world, who walk about with us. They have many things to

lietu, ko mums kā cilvēkiem iemācīt.

Mēs esam pateicīgi, ka viņi turpina dalīties savā dzīvē ar mums un lūdzam, lai tā vienmēr būtu. Saliksim savas domas kopā un sūtīsim pateicību dzīvniekiem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Tagad mēs pievēršamies kokiem. Zemei ir daudz koku ģimeņu, kurām ir savas instrukcijas un lietošanas veidi. Daži nodrošina mums patvērumu un ēnu, citi ar augļiem, skaistumu un citām noderīgām lietām. Kļava ir koku līderis, lai atzītu savu cukura dāvanu cilvēkiem, kad viņiem tas visvairāk nepieciešams. Daudzi cilvēki pasaulē izmanto koku kā miera un spēka simbolu. Ar vienotām domām mēs sūtām sveicienus un pateicību koka dzīvei.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs sakopjam savas domas kopā un pateicamies visiem putniem, kas kustas un lido virs mūsu galvām. Radītājs deva viņiem skaistu dziesmu dāvanu. Katru dienu viņi mums atgādina baudīt un novērtēt dzīvi. Ērglis tika izvēlēts par viņu vadītāju un sargāt pasauli. Visiem putniem - no mazākajiem līdz lielākajiem - mēs sūtām priecīgus sveicienus un pateicību.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs visi esam pateicīgi spēkiem, kurus pazīstam kā četrus vējus. Mēs dzirdam viņu balsis kustīgajā gaisā, kad viņi mūs atsvaidzina un attīra gaisu, ko elpojam. Tie palīdz mums mainīt gadalaikus. No četriem virzieniem viņi nāk, atnesot mums vēstījumus un dodot mums spēku. Ar vienotām domām mēs sūtām sveicienus un pateicību četriem vējiem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Tagad mēs pagriežamies uz rietumiem, kur dzīvo mūsu vectēvi, Pērkonā būtnes. Ar zibens un pērkonā balsīm viņi nes sev līdzīgu ūdeni, kas atjauno dzīvi. Mēs apvienojam savas domas kā vienu, lai nosūtītu sveicienus un pateicību mūsu vectēviem, pērkoniem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



teach us as people. We are grateful that they continue to share their lives with us and pray that it will always be so. Let us put our minds together as one and send our thanks to the Animals.

Everyone: Now our minds are one.

We now turn our thoughts to the Trees. The Earth has many families of Trees who have their own instructions and uses. Some provide us with shelter and shade, others with fruit, beauty and other useful things. The Maple is the leader of the Trees, to recognize its gift of Sugar to the People when they need it most. Many people of the world use a Tree as a symbol of peace and strength. With one mind, we send our greetings and our thanks to the Tree life.

Everyone: Now our minds are one.

We put our minds together as one and thank all the Birds who move and fly about over our heads. The Creator gave them the gift of beautiful songs. Each day they remind us to enjoy and appreciate life. The Eagle was chosen to be their leader, and to watch over the world. To all the Birds — from the smallest to the largest — we send our joyful greetings and our thanks.

Everyone: Now our minds are one.

We are all thankful to the powers we know as the Four Winds. We hear their voices in the moving air as they refresh us and purify the air we breathe. They help us to bring the change of seasons. From the four directions they come, bringing us messages and giving us strength. With one mind, we send our greetings and our thanks to the Four Winds.

Everyone: Now our minds are one.

Now we turn to the west where our grandfathers, the Thunder Beings live. With lightning and thundering voices, they bring with them the water that renews life. We bring our minds together as one to send our greetings and our thanks to our Grandfathers, the Thunderers.

Everyone: Now our minds are one.

Tagad mēs sūtām sveicienus un
pateicību mūsu vecākajai mātai Saulei.

Katru dienu viņa ceļo pa debesīm no
austrumiem uz rietumiem, atnesot
jaunas dienas gaismu. Viņa ir visu
dzīvības ugunsgrēku avots. Ar vienotu
domu mēs sūtām sveicienus un
pateicību mūsu mātai saulei.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs sakopojam domas, lai pateiktos mūsu
vecākajam vectētiņam Mēness, kas
izgaismo nakts debesis. Viņš ir sievietes
līderis visā pasaulē, un viņš pārvalda
okeāna plūdmaiņu kustību. Ar viņa
mainīgo seju mēs mērām laiku, un tas ir
mēness, kurš uzrauga bērnu ierašanos šeit
uz zemes, Ar vienotu domu mēs sūtām
sveicienus un pateicību mūsu vectētiņam
mēness.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs pateicamies zvaigznēm, kuras ir
izkļiedētas pa debesīm kā dārgakmeņi.

Mēs redzam viņas naktī, palīdzot
mēnesim apgaismot tumsu un ienesot
rasu dārzos un augošajās būtnēs.
Kad mēs ceļojam naktī, viņas mūs ved
mājās. Ar mūsu domām sapulcējušies
kopā, mēs sūtām sveicienus un
pateicību par zvaigznēm.

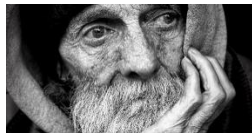
Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Mēs sapulcējamies kopā, lai sveicinātu
un pateiktos apgaismotajiem
skolotājiem, kuri ir nākuši mums palīgā
cauri laikiem. Kad mēs aizmirstam, kā
dzīvot harmonijā, viņi mums atgādina
par to, kā mums tika uzdots dzīvot kā
cilvēkiem. Ar vienotu domu mēs sūtām
savus sveicienus un pateicību šiem
gādīgajiem skolotājiem.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Tagad mēs vēršamies pie Radītāja, Lielā
Gara, un sūtām sveicienus un pateicību
par visām radišanas dāvanām.

Visi, kas mums nepieciešams, lai
dzīvotu labu dzīvi, ir šeit uz Mātes
Zemes. Krāsim savu pateicību kā ziedu
kaudzi uz segas. Mēs katrs paņemsim
stūri un metīsim to augstu debesīs.



We now send our greetings and our
thanks to our eldest Brother, the Sun.
Each day without fail he travels the sky
from east to west, bringing the light of a
new day. He is the source of all the fires
of life. With one mind, we send our
greetings and our thanks to our Brother,
the Sun.

Everyone: Now our minds are one.

We put our minds together to give
thanks to our oldest Grandmother, the
Moon, who lights the night-time sky.
She is the leader of woman all over the
world, and she governs the movement of
the ocean tides. By her changing face we
measure time, and it is the Moon who
watches over the arrival of children here
on Earth.

With one mind, we send our greetings
and our thanks to our Grandmother, the
Moon.

Everyone: Now our minds are one.

We give our thanks to the Stars who are
spread across the sky like jewels. We see
them at night, helping the Moon to light
the darkness and bringing dew to the
gardens and growing beings.

When we travel at night, they guide us
home. With our minds gathered together
as one, we send our greetings and our
thanks for the Stars.

Everyone: Now our minds are one.

We gather our minds together to greet
and thank the enlightened Teachers who
have come to help us throughout the
ages. When we forget how to live in
harmony, they remind us of the way we
were instructed to live as people. With
one mind, we send our greetings and our
thanks to these caring Teachers.

Everyone: Now our minds are one.

Now we turn our thoughts to the Creator,
the Great Spirit, and send our greetings
and our thanks for all the gifts of
Creation.

Everything we need to live a good life is
here on Mother Earth. Let us pile up our
thanks like a heap of flowers on a
blanket. We will each take a corner and

Tāpēc mūsu pateicībai jābūt tikpat bagātai kā pasaules dāvanām, kas mūs pārņem. Par visu mīlestību, kas ir mums apkārt, mēs sakopojam savas domas un sūtām savus vislabākos sveicienus un pateicību Radītājam.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.

Tagad mēs esam nonākuši vietā, kur beidzam savus vārdus. No visām lietām, ko mēs esam nosaukuši, mūsu nolūks nav kaut ko izlaist. Ja kaut kas ir aizmirsts, mēs atstājam katram indivīdam nosūtīt savus sveicienus un pateicību savā veidā.

Visi: Tagad mūsu domas ir viens.



toss it high into the sky. So our thanks should be as rich as the gifts of the world that shower down upon us. For all the love that is around us, we gather our minds together as one and send our choicest words of greetings and thanks to the Creator.

Everyone: Now our minds are one.

We have now arrived at the place where we end our words. Of all the things we have named, it is not our intention to leave anything out. If something was forgotten, we leave it to each individual to send their greetings and their thanks in their own way.

Everyone: Now our minds are one.

Man bija tas gods nostrādāt desmit gadus pie Mičiganas indiāņu cilts, Pokagon Band of Potawatomi Indians. Par tiem gadiem es varēju iedziļināties vairāk viņu kultūrā un dzīvē. Atradu daudz paralēlus starp latviešiem un šiem Amērikas pirmiedzīvotājiem. Viņiem ir bijis daudz pāri darīts, viņus svešas varas ir centušās iznīcināt, viņi ļoti ciena dabu un viss, kas tanī mīt. Es izlasīju “Braiding Sweetgrass”, ko rakstīja Robin Wall Kimmerer un uzgāju šo lūgšanu, kas man šķiet ļoti piemērota Pateicības dienu un Svētkus gaidot. Ceru, ka jums tāpat. Sirsnīgi, Anita

I had the honor of working for ten years with a Michigan tribe, the Pokagon Band of Potawatomi Indians. During those years, I was able to delve more into their culture and life. I found many parallels between Latvians and these indigenous peoples of America. They have suffered a lot of oppression, foreign powers have tried to destroy them, they have a great respect for nature and everything that dwells in it. I read "Braiding Sweetgrass" written by Robin Wall Kimmerer and stumbled upon this prayer, which I find very appropriate in anticipation of Thanksgiving and the holidays. I hope you do the same. Sincerely, Anita

SOME SPOTS WILL BE OPENING ON THE BOARD IN 2026...



2026. GADĀ BŪS VALDES
VĒLĒŠANA. MEKLĒJAM
KANDIDĀTUS KURIEM
INTERESĒ DRAUDZES
NĀKOTNE, UN KAS GRIB
PALĪDZĒT TĀS
PLĀNOŠANĀ!

Ja Jums ir interese, lūdzu pieteikties pie
anita.grivins@gmail.com



IN 2026, WE WILL BE
VOTING ON A NEW
BOARD. WE ARE LOOKING
FOR CANDIDATES WHO
ARE INTERESTED IN THE
PLANNING FOR THE
CHURCH'S FUTURE!

If you are interested, please reach out at
anita.grivins@gmail.com



PLEASE COME JOIN US!!

"You are never too small to make a difference." —Greta Thunberg



Dāmu komitejas priekšnieces ziņojums/Womens' Auxiliary Chair Report

- Pateicos Lienei Ravai-Kalal un Guntai Turkai par ziedojumiem, kas atbalsta piparkūku mīklas produktu iegādi.
- Pateicos Aleksim Copeland un Annai, Isaac un Lijai Francisco, kas palīdzēja uztaisīt pāri par 95 mārciņām piparkūku mīklas.
- Milzīgs paldies Inārai Grendzei un Shirley Maldups, kas izkārtēja un novadīja Pļaujas svētkus manā prombūtnē. S. Maldups arī izgreznoja dievnamu Pļaujas svētkiem. Paldies visiem, kas gatavāja kādu labumu svētku pusdienām un tiem, kas ziedoja mantas loterijai.
- Gatavojamies Ziemassvētku tirdziņam, kas notiks 6. decembrī. Paldies maniem palīgiem tai dienai, kas jau pieteikušies strādāt: Ināra Grendze, Arnis Ķeņģis un S. Maldups. Paldies visiem piparkūku, pīrāgu un dzeltenmaizes cepējiem. Bez jums mēs nevarētu piedalīties Biedrības rīkotajā Ziemassvētku tirdziņā un Dāmu komiteja pamatā paliktu bez ienākumiem.
- Paldies Diānai Kārklīnai un Lailai Kalniņai, kas ir uzņēmušās kārtot Senioru pusdienas.
- Beidzot, esmu nolēmusi nekandidēt uz Dāmu komitejas priekšsēdes posteni nākamajā gadā. Tāpat arī S. Maldups nekandidēs uz Dāmu komitejas kasieres posteni. Vārdos nevaru izteikt milzīgo paldies, kas jāsaka māt. Aijai un S. Maldups par atbalstu, ko viņas man sniegušas šo darbu darot. Tāpat pateicos ikvienam, kas ir nākuši talkā, lai veiktu tos darbus, ko Dāmu komiteja ir nolēmusi darīt. Bez piparkūku mīklas gatavotājiem, piparkūku un citu labumu cepējiem, tiem, kas uzņēmušies atbildību par dažādiem sarīkojumiem, puķu dobes ravētājiem, Lieldienu brokastu ēdienu gādātājiem, kafijas stundu organizētājiem, puķu nesējiem altāram un daudziem citiem, kas ir darījuši neskaitāmus dažādos darbus, mūsu Dāmu komiteja nebūtu varējusi darboties tik sekmīgi. Sirsnīgi, sirsnīgi pateicos jums visiem! Tas, ka nevēlos vairs būt Dāmu komitejas priekšniece, nenozīmē, ka pazudīšu no draudzes dzīves. Kamēr spēšu, tikmēr turpināšu darboties.

Novēlu visiem skaistus Ziemassvētkus un veselību jaunajā gadā!

Dace Copeland, Dāmu komitejas priekšsēde

- *Thank you to Liene Ravai-Kalal and Gunta Turka for their donations that support the purchase of gingerbread dough products.*
- *Thank you to Aleksis Copeland and Anna, Isaac and Lija Francisco who helped make over 95 pounds of gingerbread dough.*
- *A huge thank you to Ināra Grendze and Shirley Maldups who set up and hosted the Harvest Festival in my absence. S. Maldups also decorated the church for the Harvest Festival. Thank you to everyone who prepared something for the festival lunch and to those who donated items for the raffle.*
- *We are getting ready for the Christmas market, which will take place on December 6th. Thank you to my helpers for the day who have already signed up to work: Ināra Grendze, Arnis Ķeņģis and S. Maldups. Thank you to all the gingerbread, pīrāgi and dzeltenmaizes bakers. Without you, we would not be able to participate in the Christmas market organized by the Latvian Association, and the Ladies Committee would basically be left without income.*
- *Thank you to Diāna Kārklīnš and Laila Kalniņš who are organizing the Senior luncheon.*
- *Finally, I have decided not to run for the position of the Women's Auxiliary Chair next year. Likewise, S. Maldups will not run for the position of Treasurer. I cannot express in words the immense gratitude that I have to say to Rev. Aija and S. Maldups for the support they have given me in doing this work. I also thank everyone who has come to help in carrying out the tasks that the Ladies Committee has decided to do.*

Without the gingerbread dough makers, gingerbread and other goodies bakers, those who have taken responsibility for various events, flower bed weeders, Easter breakfast food providers, coffee hour organizers, flower bearers for the altar and many others who have done countless different tasks, our Women's Auxiliary would not have been able to function so successfully. I sincerely, sincerely thank you all! The fact that I no longer choose to run for the head of the Women's Auxiliary does not mean that I will disappear from the life of the church. As long as I can, I will continue to work.

I wish everyone a wonderful Christmas and health in the new year!

Dace Copeland, Women's Auxiliary Chair



Kasieres ziņojums/Treasurer's Report

ZIEDOJUMI DRAUDZEI - DONATIONS TO THE CHURCH

Steve Patton piemiņai – in memory of \$ 60
Dzintars R Gendrikovs, Shirley Maldups

Mirdzas Rollis piemiņai – in memory of \$ 2,015

Ilze Berzina, Vilma Bolsteins, Dace Copeland, Dzintars Gendrikovs, Sandra Gendrikovs-Bayer, Ugis Grinbergs, Maris Juberts, Roberts Kengis, Metra Krautmanis, Sarmite Lawrence, Aira Lielzuika, Aija Lubavs, Shirley Maldups, Imants Minka, Martis Pone, Arnis Pone, Liene Rava-Kalal, Baiba Stepe, Gundars Strautnieks

Valža Vizūla piemiņai – in memory of \$ 50
Sarmite Lawrence

Piektdien, 19. decembrī, plkst. 6.00

Ziemassvētku koncerts sveču gaismā

***Uzstājas tenors Emanuels Kristiāns Karamans (Emanuel Cristian Caraman)
un piāniste Gunta Laukmane***

E.K. Karamans ir Rietummičiganas universitātes Operas studiju direktors.

Friday, December 19 at 6 p.m.

A Christmas Concert by Candlelight

Emanuel Cristian Caraman, tenor and Gunta Laukmane, pianist

E.C. Caraman is the Director of Opera Studies at Western Michigan University

Latvijas Neatkarības dienas dievkalpojums un Kalamazū Latviešu Biedrības rīkotais sarīkojums

Viktorijas Krievas fotogrāfijas





Dievkalpojumu saraksts Kalamazū 2025. un 2026. gads

DECEMBRIS				
Datums/Date	Laiks/Time	Pērminderi	Dežuranti/Greeters	Cits/Other
Sunday, December 7	10 a.m. Second Advent Service in English	Mētra Krautmane	Andris Kārklīšs	Iesvētes mācības; Koris
piektdien, 12. decembrī / Friday December 12	plkst. 12.00 / noon			Senioru pusdienas Centrā; Senior Lunch at the Center
svētdien, 14. decembrī	plkst. 10.00 Trešā Adventa dievk. ar dievgaldu	Edvīns Melbārdis	Iveta Eilande	Latviešu skolas egļīte
svētdien, 21. decembrī	plkst. 10.00 Ceturtā Adventa dievk. ar dievgaldu	Roberts Ķeņģis	Agnese Molnar	
trešdien, 24. decembrī	plkst. 5.00 Ziemassvētku vakara dievk.	Arnis Ķeņģis	Līga Ejupa	
svētdien, 28. decembrī	plkst. 10.00 dievk. ar dievgaldu	Artūrs Ziemelis	Mārīte un Uģis Grīnbergi	
JANVĀRIS				
Datums/Date	Laiks/Time	Pērminderi	Dežuranti/Greeters	Cits/Other
svētdien, 4. janvārī	plkst. 10.00 Zvaigznes dienas dievk. ar dievgaldu	Roberts Ķeņģis	Shirley Maldups	
svētdien, 11. janvārī	plkst. 10.00 Laju vadīts dievk.	Metra Krautmane	Anna Āruma	Latviešu skola
Sunday, January 18	10 a.m. Service in English	Artūrs Ziemelis	Liene and Jim Kalal	Iesvētes mācības
svētdien, 25. janvārī	plkst. 10.00 dievk.	Edvīns Melbārdis	Andris Kārklīšs	Latviešu skola
FEBRUĀRIS				
Datums/Date	Laiks/Time	Pērminderi	Dežuranti/Greeters	Cits/Other
svētdien, 1. februārī	plkst. 10.00 dievk. ar dievgaldu	Arnis Ķeņģis	Iveta Eilande	
svētdien, 8. februārī	plkst. 10.00 dievk	Mētra Krautmane	Agnese Molnar	Latviešu skola
Sunday, February 15	10 a.m. The Transfiguration of our Lord service	Roberts Ķeņģis	Shirley Maldups	Iesvētes mācības
trešdien, 18 februārī	plkst. 6.00 Pelnu trešdienas meditātais dievkalpojums	Edvīns Melbārdis	Iveta Eilande	
svētdien, 22. februārī	plkst. 10.00 dievk ar dievgaldu	Artūrs Ziemelis	Līga Ejupa	

*Kafijas sadraudzības stundas tiks izziņotas dievkalpojuma laikā. Ja būs, kas uzvāra kafiju, tad

notiks sadraudzības stundas, citādi, diemžēl, tās nenotiks darbinieku trūkuma dēļ.

Bībeles stundas	Meditācijas grupa "Aka"
• trešdien, 17. decembrī, plkst. 11.00 • trešdien, 14. janvārī, plkst. 11.00 • trešdien, 11. februārī, plkst. 11.00	• piektdien, 24. janvārī, plkst. 11.00 • piektdien, 27. februārī, plkst. 11.00
Sieviešu dvēseles vakars	Mūzikas terapija. Tibetiešu dziedošās blōdas (vada Karīna Enīna)
• trešdien, 17. decembrī, plkst. 6.00 • trešdien, 21. janvārī, plkst. 6.00 • trešdien, 25. februārī, plkst. 6.00	• trešdien 3. decembrī, plkst 6.00 • trešdien 14. janvārī, plkst. 6.00 • trešdien 11. februārī, plkst. 6.00
Vīru sarunu vakari (vada Roberts Ķeņģis)	
• dienas un laikus izziņos	

Draudzes valdes locekļi

māc. Aija Graham, (517) 614-4853, aija_graham@comcast.net
 Anita Grīviņa, priekšsēde, (269) 271-3484, anita.grivins@gmail.com
 Uģis Grīnbergs, vicepriekšsēdis, (269) 244-5691, ugiathome@aol.com
 Ieva Kalniņa, sekretāre, karenekalnins@gmail.com
 Roberts Ķeņģis, sekretāres palīgs, (269) 998-3141, rkengis@hotmail.com
 Mētra Krautmane, kasiere, (269) 744-0794, metra.krautmanis@gmail.com
 Dzintars Gendrikovs, kasieres palīgs, (269) 762-0847, zgendri@gmail.com
 Arnis Ķeņģis, īpašuma pārzinis, (269) 217-2069, arniskazoo@aol.com
 Edvīns Melbārdis, tehniskais pārzinis, (269) 615-1682, jukums@comcast.net
 Malda Rose, draudzes locekļu sarakstu pārzine, malda@outlook.com
 Jānis Šmits, loceklis, janissmits60@gmail.com
 Dace Copeland, Dāmu komitejas pārstāve, (269) 209-6465, dace.copeland@wmich.edu

Pledge: Latvian Ev. Luth. United Church of Kalamazoo

Pateicībā par Dievu svētību un žēlastību, es/mēs sekojošie draudzes locekļi/ *In giving thanks to God for His benevolence, I/we the following Latvian Ev.Lutheran United Church members:* _____,

Draudzes uzturēšanai ziedosim sekojošo kopsummu/ *Support the church with the following sum:*\$ _____

Šo ziedojumu mēs kārtosim, maksājot/ *We will pay this pledge as follows:*

\$ _____ katru mēnesi/ *every month;*

\$ _____ katru gada ceturksni/ *every quarter; vai/or*

\$ _____ ar vienreizēju maksājumu gadā/ *in a one-time payment.*

Ar Dieva palīgu/ *With God's help,*

Paraksts / *Signature*

Datums/ *Date*

Lūdzu nosūtīt jūsu solījuma lapas un maksājumus/ *Please send your pledge forms and payments to:*

Latvian Evangelical Lutheran United Church of Kalamazoo
122 Cherry Hill St
Kalamazoo MI 49006-4221

Or use this code to make payments thru paypal:



Pāvila 2. Vēstule Korintiešiem 9:7

Ļkviens lai dara, kā tas savā sirdī apņēmies, ne smagu sirdi vai piespiests; jo priecīgu devēju Dievs mīl.

2. Corinthians 9:7

Each one must do just as he has purposed in his heart, not grudgingly or under compulsion, for God loves a cheerful giver.